

El *Codex Peresianus* de Léon de Rosny ("1869")

Por Randa Marhenke (abril 24 de 2009,
revisado el 14 de diciembre de 2009 y 20 de febrero 2010)

Las páginas que siguen a esta introducción fueron tomadas de las páginas del *Codex Peresianus* que fueron incluidas en el "Atlas" de reproducciones de Léon de Rosny, que estaba en los *Archives paléographiques de l'Orient de l'Amérique*. Esta obra fue publicada, con la fecha de 1869 en su página de título, por Maisonneuve (Paris). Las páginas del *Peresianus* se agruparon empezando con una marcada como "Manuscrit yucatèque No. 2 de la Bibliothèque nationale (inédit.)". Las páginas 5-22 del *Peresianus* fueron mostradas en el Atlas (láminas 117-132), por lo que se incluyen aquí. Las páginas 1-4 y 23-24 hacían falta en el Atlas, por lo que no aparecen en esta colección. Por la evidencia interna del texto del códice, se piensa que las páginas 13-14 alguna vez existieron, para perderse en el siglo XIX o antes.

La existencia de esta reproducción de Rosny ya había sido señalada anteriormente por los mayistas, entre ellos Gates, aunque él no fue consistente al dar la fecha de esta publicación. En su comentario sobre el Códice maya-tzental Pérez (1910, p. 7), él dio la fecha de 1872, mientras que en el folleto que apareció con su Códice de Dresde (1932) dio la fecha de 1883. Sin embargo, no toda la culpa de la confusión de los registros bibliográficos puede atribuirse a Gates, pues, aunque la publicación *Archives paléographiques* fecha como 1869, ya que el propio Rosny dio el año de publicación como 1872, tanto en su publicación de 1883 del *Codex Cortesianus* (p. xxvij) como en su *Notice sur les Travaux Scientifiques de M. Léon De Rosny* (1878). Dado que, en los *Archives paléographiques*, existen notas con la fecha de 1870 (págs. 115, 177, 186), parece probable que la publicación *Archives paléographiques* realmente ocurrió en 1872. Ciertamente, aunque los principios de fechar en la época me parecen ahora un poco descuidados, es difícil argumentar que un libro era efectivamente publicado antes de la fecha aparente de algunos de sus materiales. La fecha de 1883 proporcionada por Gates en su folleto sobre el Códice de Dresde pudo haber sido un error, al confundirla con la fecha de la publicación de Rosny del *Cortesianus*.

Las páginas fueron escaneadas por Google¹ a partir de las copias de las universidades de Harvard y de Stanford. La Universidad de Harvard proporcionó dos copias y la de Stanford una. De estas se seleccionó una figura escaneada de cada una de las páginas del *Peresianus* para esta colección.

Algunas de las páginas aparecieron al revés en el libro, y aquí se muestran aquí rotadas 180°, aunque esto tuvo como resultado que tanto las etiquetas francesas como la "marca de agua" de Google aparecen igualmente al revés. También, a primera vista parece que Rosny copió las páginas del *Peresianus* en un orden muy extraño, pero al examinarlas más de cerca puede verse que aparentemente empezó con la que ahora conocemos como página 12, y después generalmente copió dos páginas a la vez, volteando el códice hacia delante y hacia atrás conforme iba avanzando. En la página siguiente aparece un cuadro que puede ayudar a aclarar esto. Las páginas del *Peresianus* se muestran aquí ordenadas de nuevo siguiendo el orden que ahora se utiliza más generalmente.

Si tomamos a 1872 como la fecha de esta publicación, es anterior por 15 años de la reproducción a colores hecha por Rosny en 1887, y a su reproducción fotográfica a blanco y negro (1888) por 16 años. De acuerdo con Rosny², esta copia fue hecha "autográficamente"³, y él no estuvo particularmente satisfecho con los resultados. Pensaba que demasiados errores se habían infiltrado, por su falta de familiaridad con los glifos mayas en ese momento, y por la confusión entre los glifos y las imágenes en el proceso de reproducción a blanco y negro. A pesar de estas desventajas, yo pienso que él lo hizo notablemente bien.

TABLA

Número de página generalmente usado ahora	Número de lámina de Rosny	Número de lámina de Rosny	Número de página generalmente usado ahora
1 (o 25)	(ausente)	117	12
2	(ausente)	118	15
3	(ausente)	119	16
4	(ausente)	120	11
5	132	121	10
6	129	122	17
7	128	123	18
8	125	124	9
9	124	125	8
10	121	126	19
11	120	127	20
12	117	128	7
15	118	129	6
16	119	130	21
17	122	131	22
18	123	132	5
19	126	(ausente)	[4]
20	127	(ausente)	[23]
21	130	(ausente)	[24]
22	131	(ausente)	[3]
23	(ausente)	(ausente)	[2]
24	(ausente)	(ausente)	[25 o 1]

AGRADECIMIENTOS

Agradezco especialmente a mi hijo Laz Marhenke y a mi esposo Karl Marhenke, por instalar mi computadora y por enseñarme cómo funcionan varios programas. Además agradezco a mi hija Anna Marhenke por hacer correcciones de prueba, y a Carolyn Jones, por sus comentarios editoriales tan útiles en una versión anterior de este documento.

NOTAS

1. En <http://tinyurl.com/lusw75>
y <http://tinyurl.com/m4lc8o>
y <http://tinyurl.com/kq3h6j>

2. En *Archives de la Société Américaine de France*, n.s., vol. ii, 1876, p. 27 y en *Archives de la Société Américaine de France*, n.s., vol. vi, 1888, pp. 139-142.

Ambos se pueden consultar en:

<http://books.google.com/books?q=editions:00jHO91NpX8vCh&id=fqAEAAAAYAAJ>

3. No me queda completamente claro qué es la "autografía". De acuerdo con la Academia Francesa de 1878, era un proceso litográfico. ["AUTOGRAPHIE. s. f. Art de transporter l'écriture ou des dessins du papier sur une pierre. Par l'autographie, on obtient rapidement plusieurs copies d'une même lettre." (*Dictionnaire de l'Académie Française*, Septième Édition, Paris, 1878).] "Autografía: arte de transportar la escritura o los dibujos al papel sobre una piedra. Por la autografía, se obtienen rápidamente muchas copias de una misma carta". Seguimos sin entender, sin embargo, cómo se hacían los dibujos que habían de transferirse a la piedra, y cómo se hacía la transferencia. Después de leer ambos artículos mencionados arriba en los *Archives de la Société Américaine de France* (vols. ii y vi), yo infiero que los dibujos se hacían al menos en parte a mano, y un proceso fotográfico pudo haberse empelado en el proceso litográfico, ya fuera antes o después.

REFERENCIAS

Barbat, Paul

- 1888 (Revisión, con citas Rosny): *Codex Peresianus. Manuscrit hiératique des anciens Indiens de l'Amérique Centrale, conservé à la Bibliothèque Nationale de Paris, publié en couleurs, avec une introduction, par Léon de Rosny. Paris, 1887. – Un vol. in-4°.* En: *Archives de la Société Américaine de France*, n.s., vol.vi, 1888, Paris, pp 139-142. Se puede consultar en:
<http://books.google.com/books?q=editions:00jHO91NpX8vCh&id=fqAEAAAAYAAJ>

Codex Peresianus, o *Codex Paris*, o *Paris Codex*, o *Pérez Codex*, o *Manuscrit dit Mexicain No.2 de la Bibliothèque Impériale* se encuentra ahora en el *fonds mexicain as No. 386* en el *Bibliothèque Nationale de France*, Paris.

Dictionnaire de l'Académie Française, Septième Édition, Paris.

- 1878 Volúmenes I y II disponible en: <http://catalogue.bnf.fr/ark:/12148/cb372517524/description>

Gates, William Edmund

- 1910 *Commentary upon the Maya-Tzental Pérez Codex with a Concluding Note upon the Linguistic Problem of the Maya Glyphs.* Papers of the Peabody Museum of Archaeology and Ethnology. Harvard University, vol. 6, no. 2. Cambridge: Peabody Museum.
Se puede consultar en:
<http://books.google.com/books?q=editions:0PpIx1Z2yod08FnJZxQRZz&id=w7hpAAAAMAAJ>

- 1932 [Folleto con] *The Dresden Codex, Reproduced from tracings of the original; Colorings finished by hand.* The Maya Society, Baltimore, Maryland. Se puede consultar en:
<http://www.wayeb.org/download/resources/dresden01.pdf>

Rosny, Léon de

"1869" *Archives paléographiques de l'Orient et de l'Amérique.* Maisonneuve, Paris.

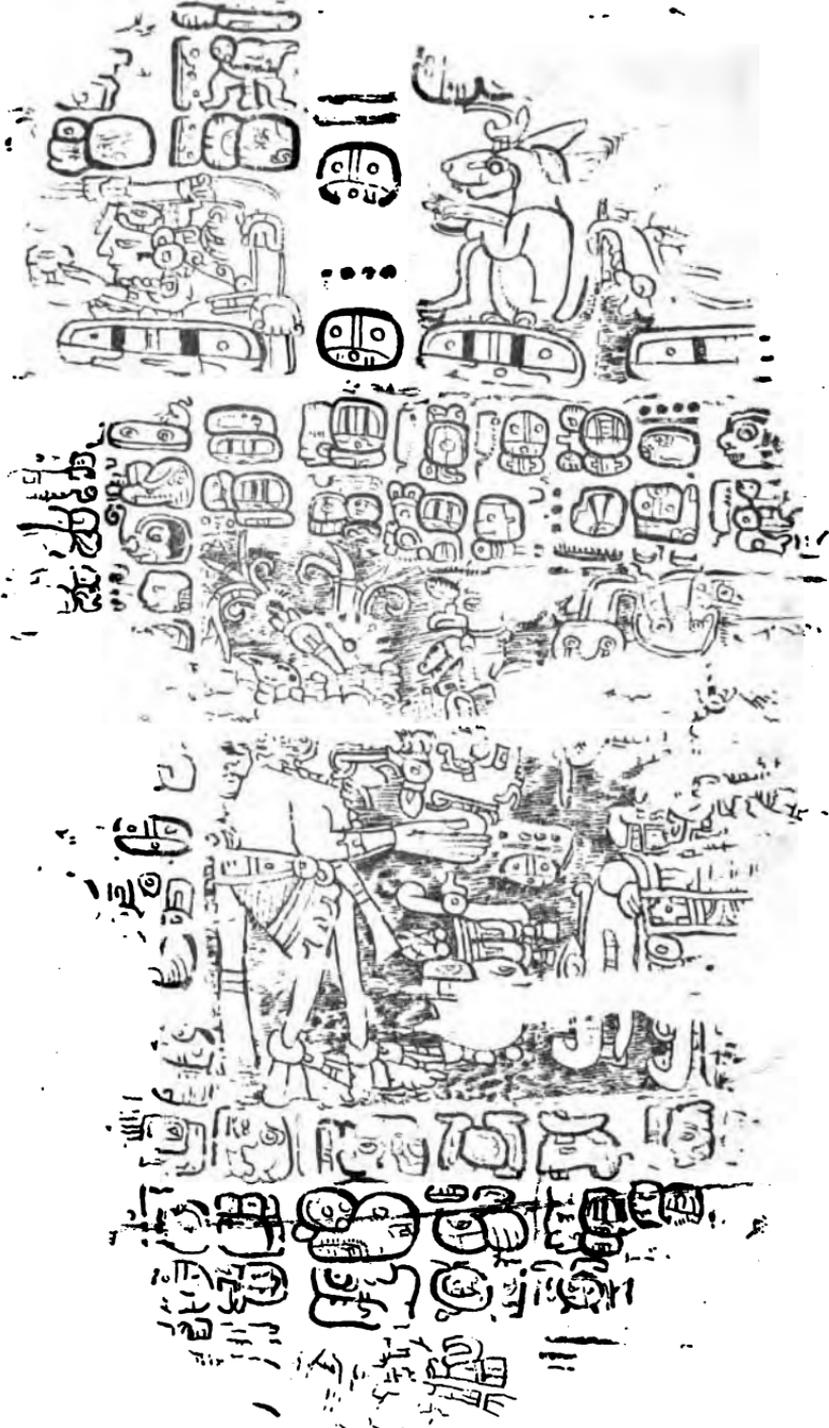
- (1872) Se puede consultar en:
<http://tinyurl.com/lusw75>
y
<http://tinyurl.com/m4lc8o>
y
<http://tinyurl.com/kq3h6j>

- 1876 *Essai sur le Déchiffrement de l'Écriture Hiératique Maya*, in *Archives de la Société Américaine de France*, n.s., vol. ii, 1876, Paris; Se puede consultar en:
<http://books.google.com/books?q=editions:00jHO91NpX8vCh&id=fqAEAAAAYAAJ>

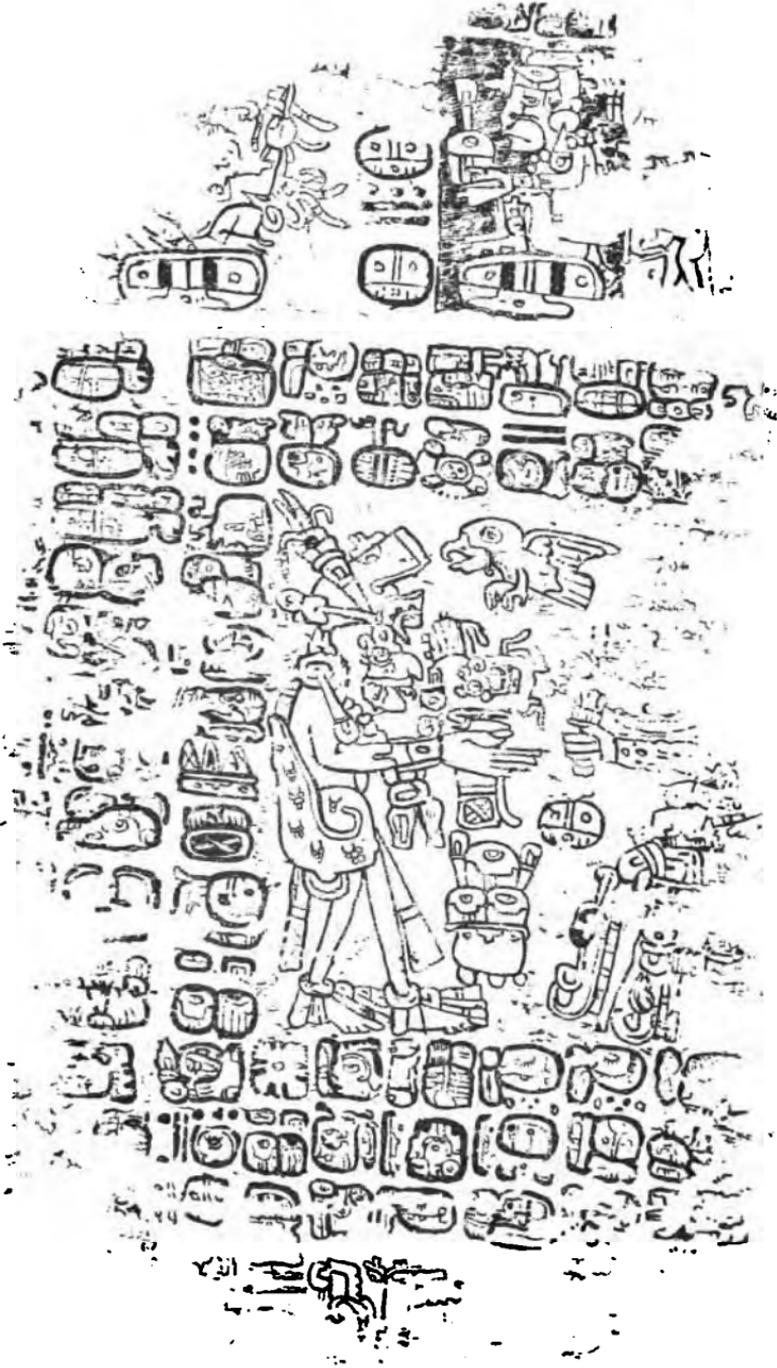
- 1878 *Notice sur les Travaux Scientifiques de M. Léon De Rosny*, Paris; Se puede consultar en:
<http://catalogue.bnf.fr/ark:/12148/cb31247882r/description>

- 1883 *Codex Cortesianus, Manuscrit Hiératique des Anciens Indiens de l'Amérique Centrale, Conservé au Musée Archéologique de Madrid, Photographié et Publié pour la Première Fois avec une Introduction et un Vocabulaire de l'Écriture Hiératique Yucatèque*, Paris. Pdf-facsimil de la entrega Codex en sí es accesible desde:
<http://www.famsi.org/mayawriting/codices/madrid.html>
- 1887 *Codex Peresianus. Manuscrit hiératique des anciens Indiens de l'Amérique Centrale, conservé à la Bibliothèque Nationale de Paris. Publié en couleurs, avec une introduction.* Bureau de la Société Américaine, Paris.
- 1888 *Codex Peresianus. Manuscrit hiératique des anciens Indiens de l'Amérique Centrale, conservé à la Bibliothèque Nationale de Paris, avec un introduction. Seconde édition imprimée en noir.* Bureau de la Société Américaine, Paris.

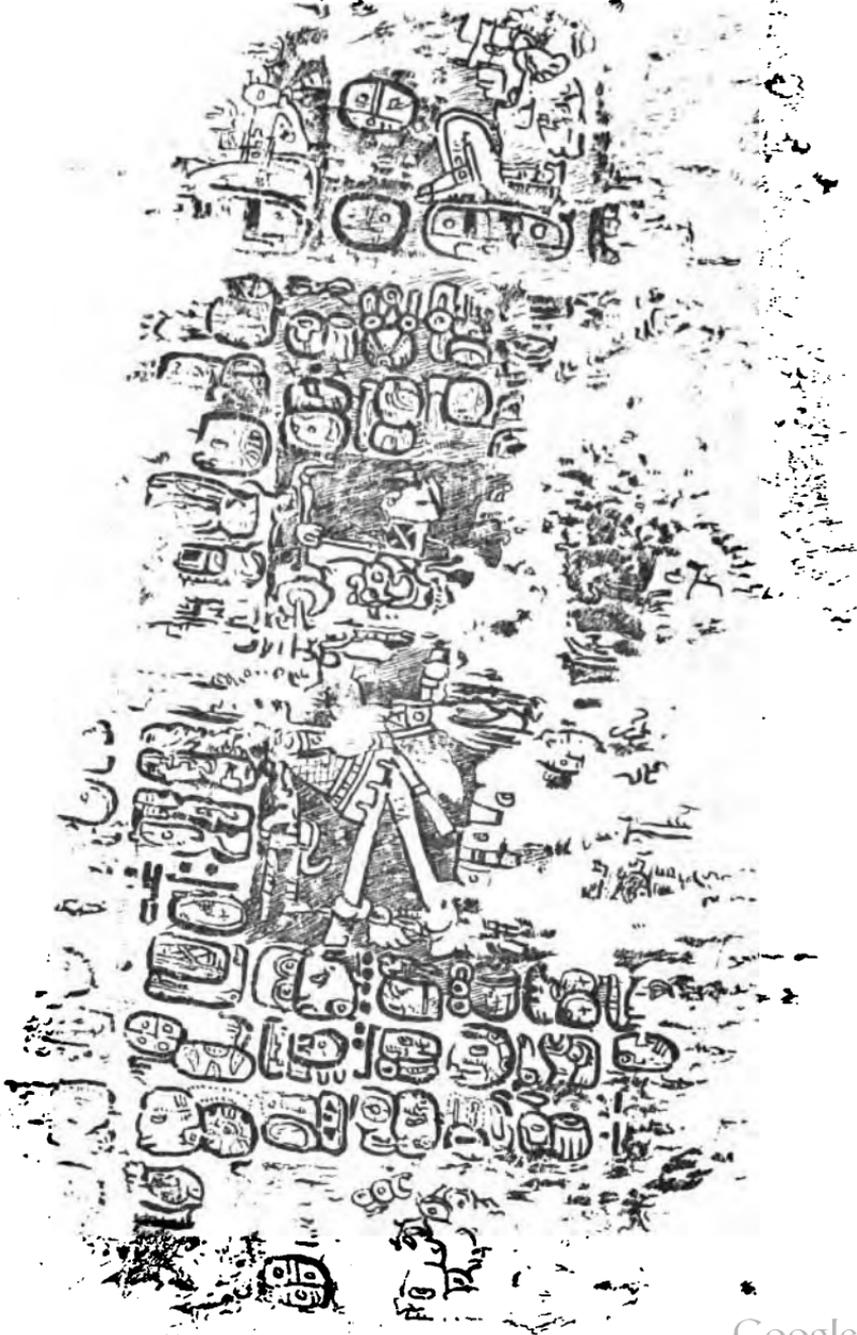
Lo que sigue está tomado de la página 5 del *Codex Peresianus*



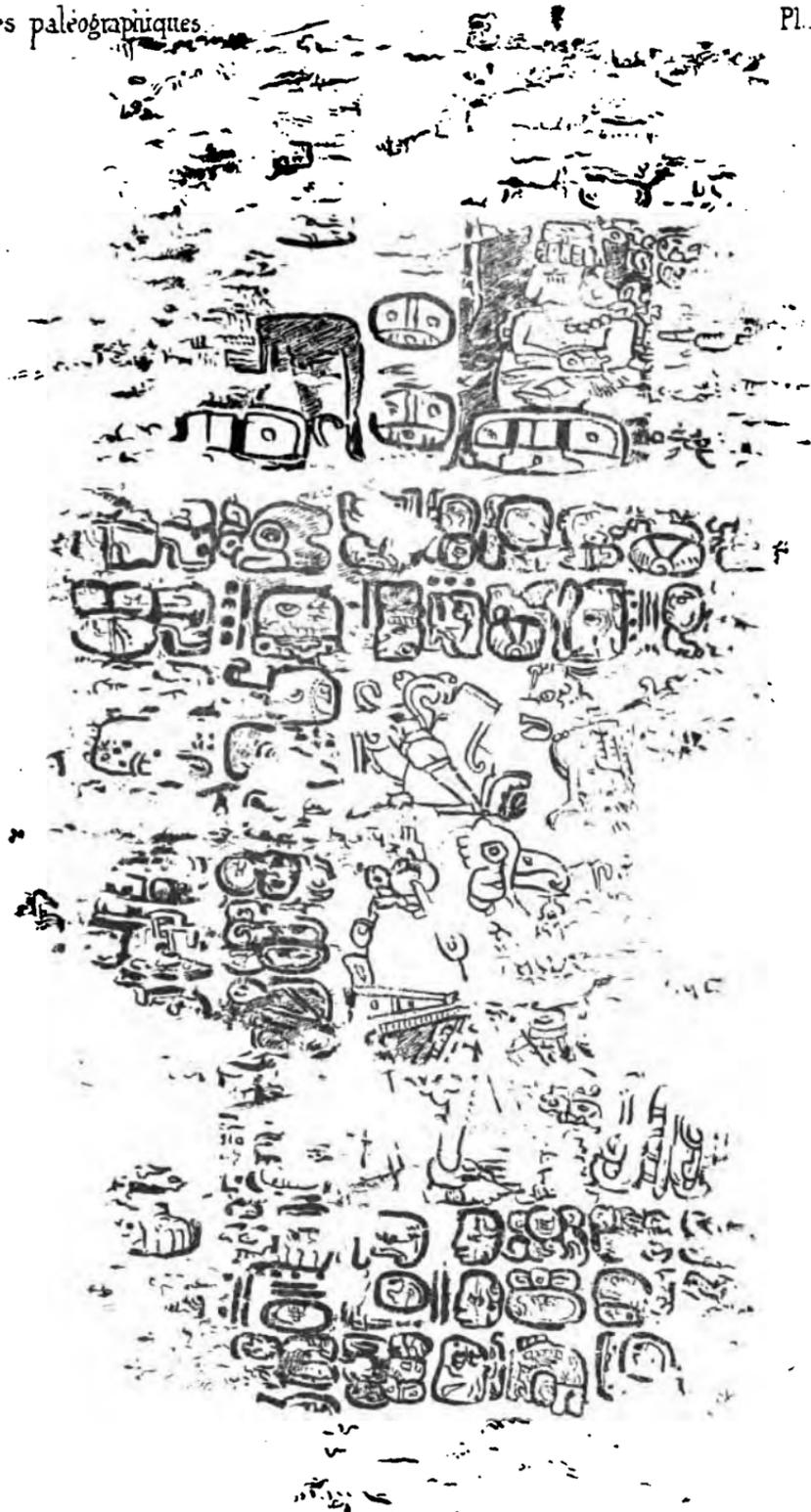
Lo que sigue está tomado de la página 6 del *Codex Peresianus*



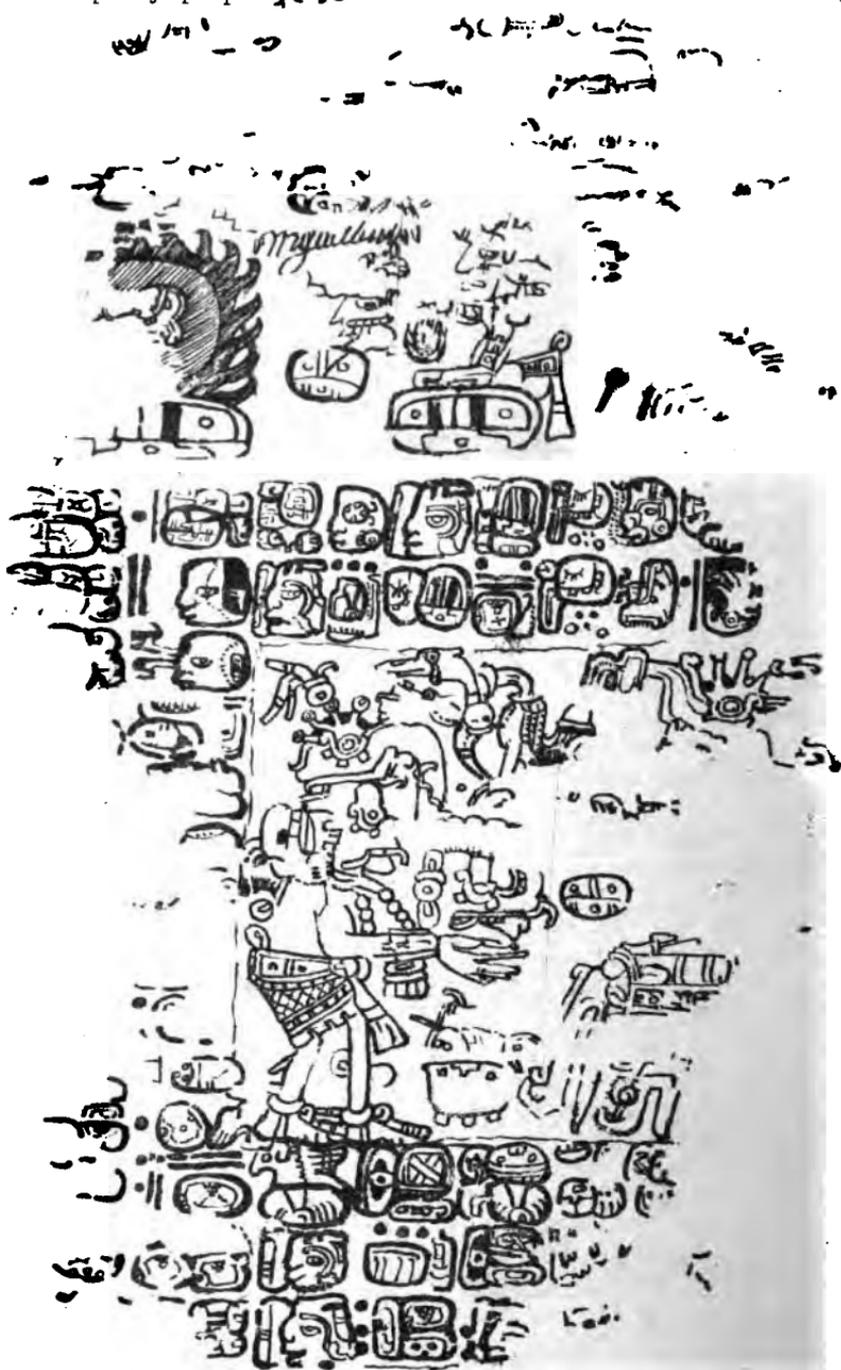
Lo que sigue está tomado de la página 7 del *Codex Peresianus*



Lo que sigue está tomado de la página 8 del *Codex Peresianus*



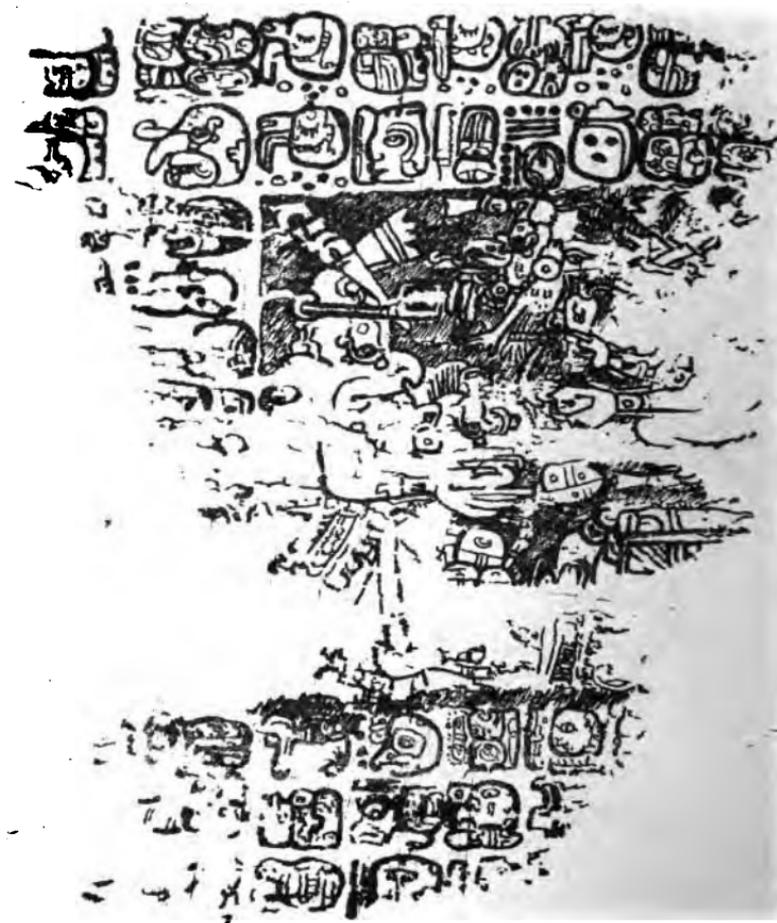
Lo que sigue está tomado de la página 9 del *Codex Peresianus*



Lo que sigue está tomado de la página 10 del *Codex Peresianus*



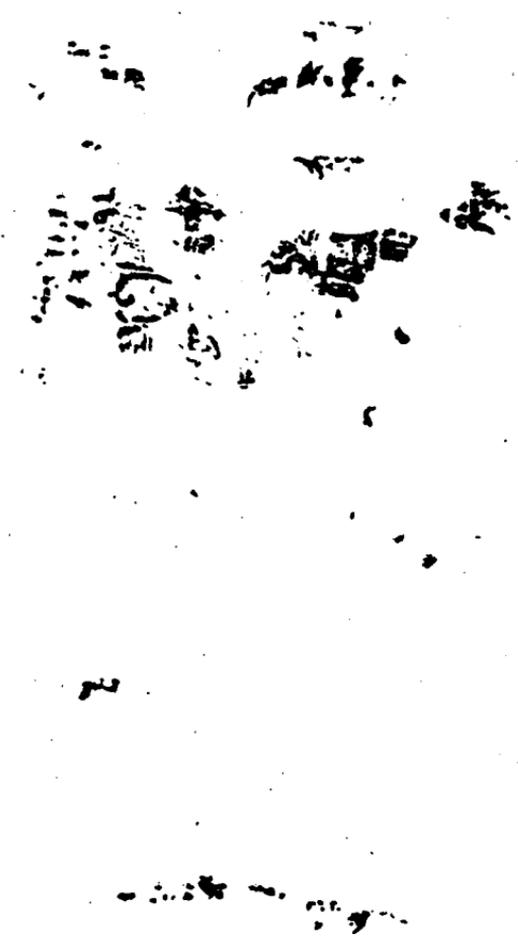
Lo que sigue está tomado de la página 11 del *Codex Peresianus*



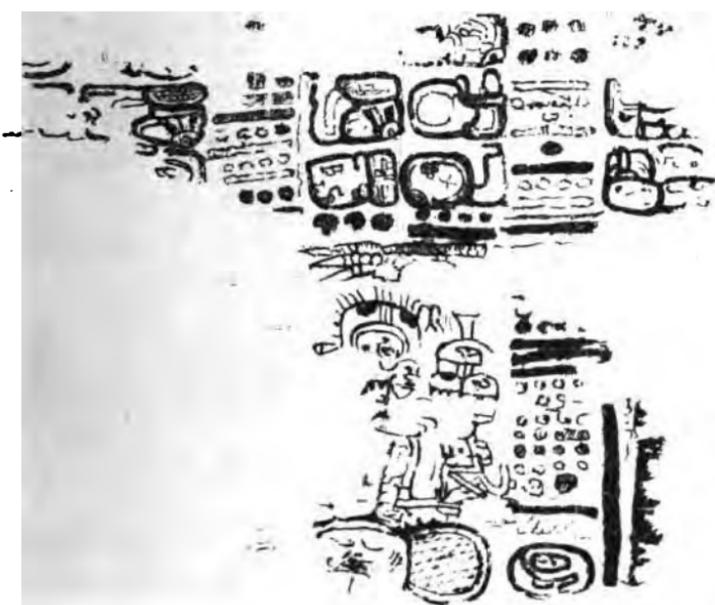
Lo que sigue está tomado de la página 12 del *Codex Peresianus*

N° 2 de la Bibliothèque nationale (inédit.)

MANUSCRIT YUCATEQUE



Lo que sigue está tomado de la página 15 del *Codex Peresianus*



Lo que sigue está tomado de la página 16 del *Codex Peresianus*



Lo que sigue está tomado de la página 17 del *Codex Peresianus*

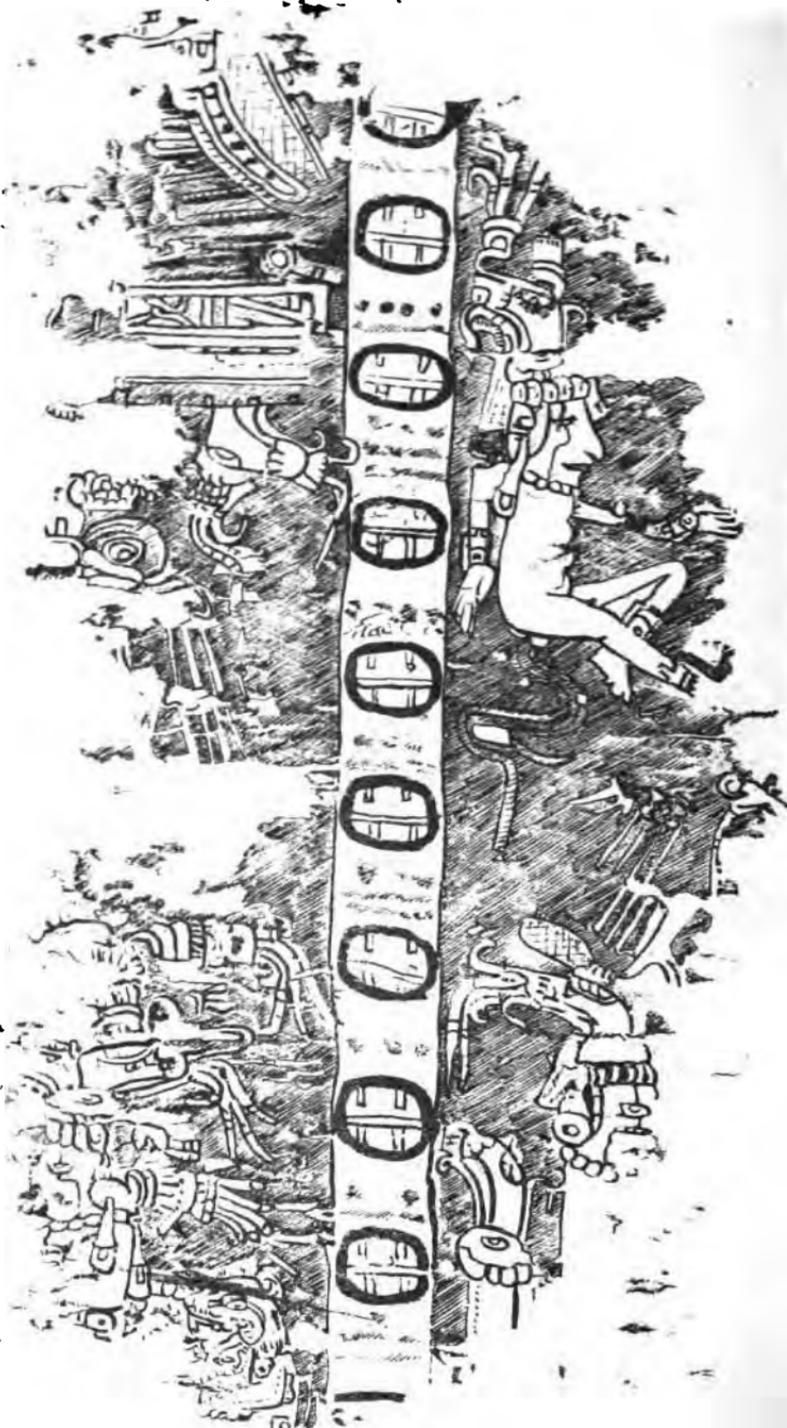


Lo que sigue está tomado de la página 18 del *Codex Peresianus*

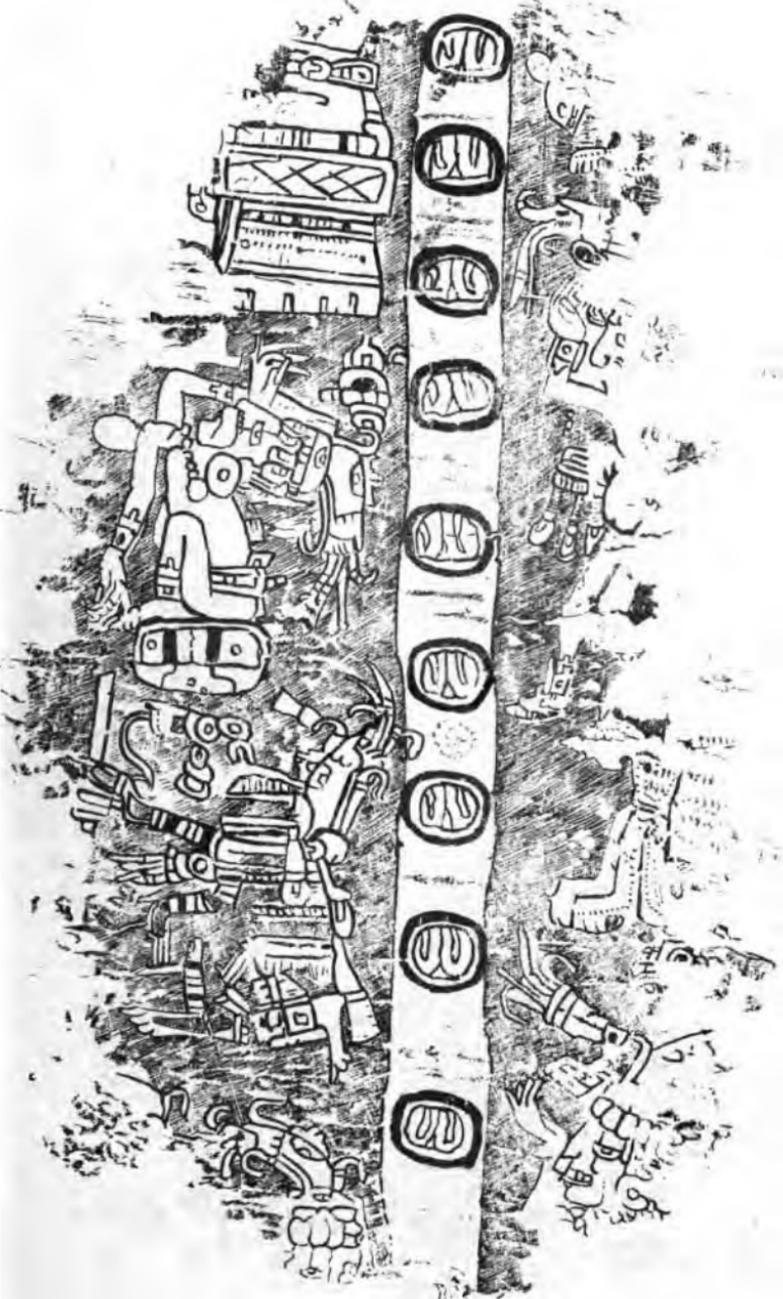


1870

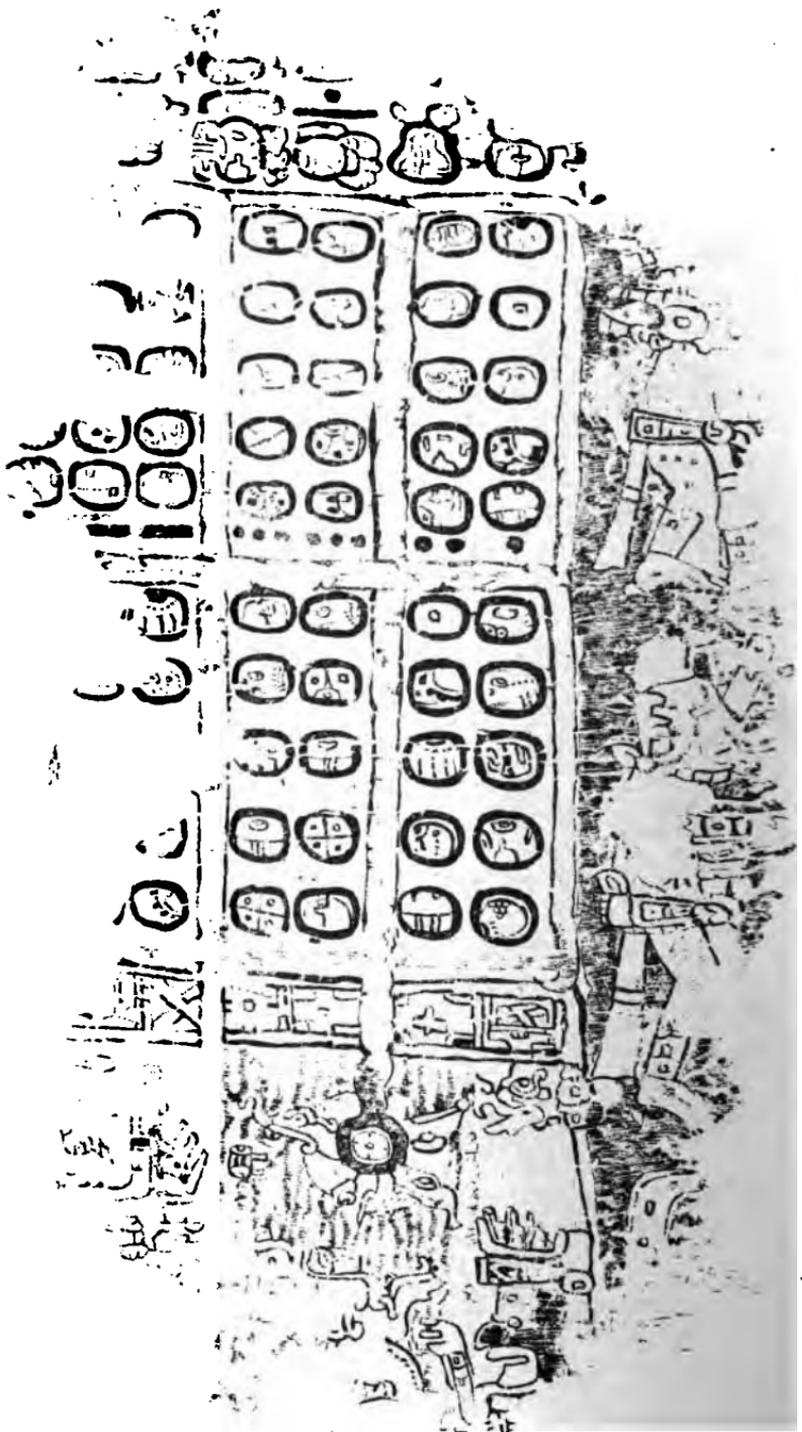
Lo que sigue está tomado de la página 19 del *Codex Peresianus*



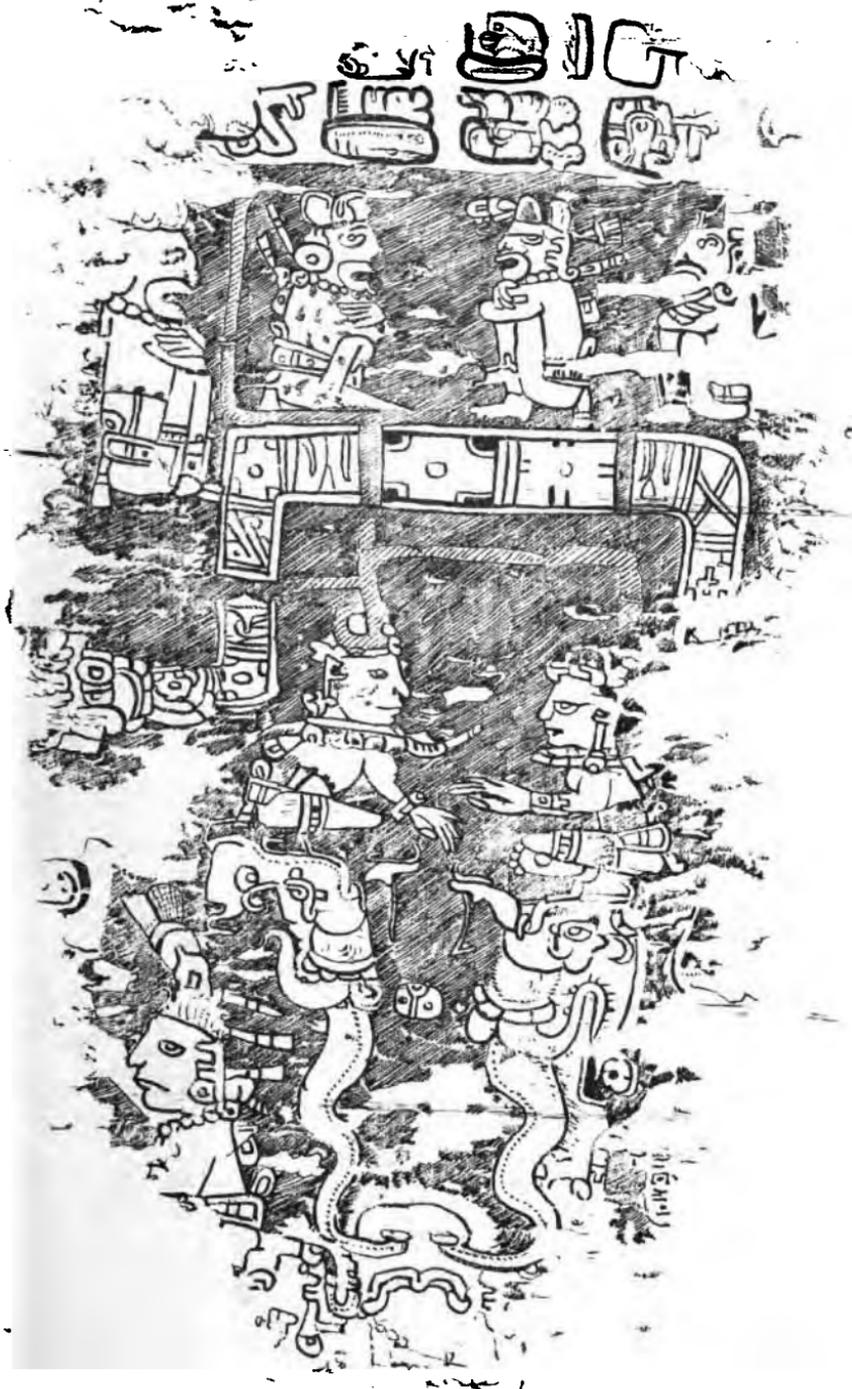
Lo que sigue está tomado de la página 20 del *Codex Peresianus*



Lo que sigue está tomado de la página 21 del *Codex Peresianus*



Lo que sigue está tomado de la página 22 del *Codex Peresianus*



ARCHIVES
PALÉOGRAPHIQUES

DE L'ORIENT ET DE L'AMÉRIQUE

PUBLIÉES

AVEC DES NOTICES HISTORIQUES ET PHILOGIQUES

PAR

LÉON DE ROSNY

PROFESSEUR A L'ÉCOLE SPÉCIALE DES LANGUES ORIENTALES
SECRÉTAIRE DE LA SOCIÉTÉ D'ETHNOGRAPHIE

TOME PREMIER



PARIS

MAISONNEUVE ET C^{ie}, LIBRAIRES-ÉDITEURS
13, QUAI VOLTAIRE, 13

1869.